KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 26.4.2007
COM(2007) 221 konč.

2007/0082 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam o nekaterih vidikih zračnega prevoza

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam o nekaterih vidikih zračnega prevoza

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1) OZADJE PREDLOGA

- **Razlogi za predlog in njegovi cilji**

V skladu s sodbami Sodišča v t. i. primerih o „odprtem zračnem prostoru“ je Svet 5. junija 2003 Komisijo pooblastil za začetek pogajanj s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih sporazumih s sporazumom Skupnosti[1] („horizontalno pooblastilo“). Cilja takih sporazumov sta omogočiti vsem letalskim prevoznikom EU nediskriminatorni dostop do zračnih poti med Skupnostjo in tretjimi državami ter uskladiti dvostranske sporazume o zračnem prevozu med državami članicami in tretjimi državami s pravom Skupnosti.

- **Splošno ozadje**

Mednarodne odnose na področju letalstva med državami članicami in tretjimi državami običajno urejajo dvostranski sporazumi o zračnem prevozu med državami članicami in tretjimi državami, priloge k takim sporazumom in drugi s tem povezani dvostranski ali večstranski dogovori.

Običajne klavzule o določitvi iz dvostranskih sporazumih držav članic o zračnem prevozu kršijo pravo Skupnosti. Tretji državi omogočajo, da zavrne, umakne ali odloži dovoljenja ali pooblastila letalskega prevoznika, ki ga je določila država članica, vendar pa ta prevoznik ni v pretežni lasti in pod dejanskim nadzorom navedene države članice ali njenih državljanov. Ugotovljeno je bilo, da to pomeni diskriminacijo prevoznikov Skupnosti s sedežem na ozemlju države članice, vendar v lasti in pod nadzorom državljanov drugih držav članic. To je v nasprotju s členom 43 Pogodbe, ki državljanom držav članic, ki so uveljavili svojo pravico do ustanavljanja, zagotavlja enako obravnavo v državi članici gostiteljici, kakor velja za državljane zadevne države članice.

Obstajajo še druga vprašanja, kot je obdavčitev letalskega goriva ali tarife, ki so jih letalski prevozniki tretjih držav uvedli za zračne poti znotraj Skupnosti, kjer je treba skladnost s pravom Skupnosti zagotoviti s spremembami ali dopolnitvami obstoječih določb iz dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu med državami članicami in tretjimi državami.

- **Obstoječe določbe na področju, na katerega se nanaša predlog**

Določbe Sporazuma nadomestijo ali dopolnijo obstoječe določbe iz šestih dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu med državami članicami in Socialistično republiko Vietnam.

- **Usklajenost z drugimi politikami in cilji Unije**

Sporazum bo z uskladitvijo dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu s pravom

[1] Sklep Sveta 11323/03 z dne 5. junija 2003 (dokument z oznako omejeno).

Skupnosti izpolnjeval temeljni cilj zunanje letalske politike Skupnosti.

2) POSVETOVANJE Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCENA UČINKA

- **Posvetovanje z zainteresiranimi stranmi**

Posvetovalne metode, glavni ciljni sektorji in splošni profil vprašancev

Med pogajanji so potekala posvetovanja z državami članicami ter tudi z industrijo.

Povzetek odgovorov in njihovo upoštevanje

Pripombe držav članic in industrije so bile upoštevane.

3) PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

- **Povzetek predlaganih ukrepov**

V skladu z mehanizmi in smernicami iz Priloge k „horizontalnemu pooblastilu“ je Komisija s pogajanji uskladila sporazum s Socialistično republiko Vietnam, ki nadomešča nekatere določbe iz obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu med državami članicami in Socialistično republiko Vietnam. Člen 2 Sporazuma nadomesti običajne klavzule o določitvi s klavzulo Skupnosti o določitvi, ki vsem prevoznikom Skupnosti omogoča, da izkoristijo pravico do ustanavljanja. Člen 4 (oblikovanje cen) rešuje nasprotja med obstoječimi dvostranskimi sporazumi o zračnem prevozu in Uredbo Sveta št. 2409/92 o prevozninah in tarifah za zračni prevoz, ki prevoznikom tretjih držav prepoveduje, da odločilno vplivajo na cene zračnega prevoza, ki se v celoti odvija znotraj Skupnosti. Člen 5 rešuje možna neskladja s pravili ES o konkurenci.

- **Pravna podlaga**

Člena 80(2) in 300(2) Pogodbe ES

- **Načelo subsidiarnosti**

Predlog je v celoti osnovan na „horizontalnem pooblastilu“, ki ga podeli Svet ob upoštevanju vprašanj, zajetih v pravu Skupnosti in dvostranskih sporazumih o zračnem prevozu.

- **Načelo sorazmernosti**

Sporazum bo določbe iz dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu spremenil ali dopolnil samo v obsegu, ki je potreben za zagotavljanje skladnosti s pravom Skupnosti.

- **Izbira instrumentov**

Sporazum med Skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam je najučinkovitejši instrument, da se vse obstoječe dvostranske sporazume o zračnem prevozu med državami članicami in Socialistično republiko Vietnam uskladi s pravom Skupnosti.

4) PRORAČUNSKE POSLEDICE

Predlog ne vpliva na proračun Skupnosti.

5) DODATNE INFORMACIJE

- **Poenostavitev**

Predlog predvideva poenostavitev zakonodaje.

Ustrezne določbe dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu med državami članicami in Socialistično republiko Vietnam bodo nadomeščene ali dopolnjene z določbami v enem samem sporazumu Skupnosti.

- **Podrobna obrazložitev predloga**

V skladu s standardnim postopkom za podpisovanje in sklenitev mednarodnih sporazumov se Svet zaprosi, da potrdi sklepe o podpisu in sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam o nekaterih vidikih zračnega prevoza in da imenuje osebe, pooblaščene za podpis Sporazuma v imenu Skupnosti.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam o nekaterih vidikih zračnega prevoza

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum s Socialistično republiko Vietnam o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in smernicami iz Priloge k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve je treba sporazum, ki ga je Komisija dosegla v pogajanjih, podpisati in začasno uporabljati –

SKLENIL:

Edini člen

1. Predsednik Sveta se s tem pooblasti, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene, da v imenu Skupnosti podpišejo Sporazum med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam o nekaterih vidikih zračnega prevoza, ki je predmet poznejše sklenitve.

2. Do začetka veljavnosti se Sporazum uporablja začasno od prvega dne prvega meseca po datumu, na katerega se stranke medsebojno uradno obvestijo o dokončanju postopkov, potrebnih v ta namen. Predsednik Sveta se s tem pooblasti za uradno objavo, predvideno v členu 8(2) Sporazuma.

3. Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

---

[2] UL C […], […], str. […].

V Bruslju, […]

Za Svet
Predsednik

2007/0082 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam o nekaterih vidikih zračnega prevoza

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[3],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[4],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum s Socialistično republiko Vietnam o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in smernicami iz Priloge k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Sporazum je bil podpisan v imenu Skupnosti dne […] ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve v skladu s Sklepom Sveta …/…/ES z dne […][5].

(4) Sporazum je treba odobriti –

SKLENIL:

Člen 1

1. Sporazum med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam o nekaterih vidikih zračnega prevoza se odobri v imenu Skupnosti.

---

3 UL C […], […], str. […].
4 UL C […], […], str. […].
5 UL C […], […], str. […].

2. Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta se pooblasti, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene za uradno objavo, predvideno v členu 8(1) Sporazuma.

V Bruslju, […]

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM

med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam

o nekaterih vidikih zračnega prevoza

EVROPSKA SKUPNOST

na eni strani, in

VLADA SOCIALISTIČNE REPUBLIKE VIETNAM

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“) STA SE –

OB UGOTOVITVI, da dvostranski sporazumi o zračnem prevozu, sklenjeni med sedemnajstimi državami članicami Evropske skupnosti in Socialistično republiko Vietnam, vsebujejo določbe, ki so v nasprotju s pravom Skupnosti,

OB UGOTOVITVI, da ima Evropska skupnost izključno pristojnost v zvezi z več vidiki, ki bi morali biti vključeni v dvostranske sporazume o zračnem prevozu med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UGOTOVITVI, da imajo v skladu s pravom Evropske skupnosti letalski prevozniki Skupnosti s sedežem v državi članici pravico do nediskriminatornega dostopa do zračnih poti med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UPOŠTEVANJU sporazumov med Evropsko skupnostjo in nekaterimi tretjimi državami, ki državljanom teh tretjih držav omogočajo, da pridobijo lastništvo v letalskih družbah, ki imajo dovoljenje, izdano v skladu s pravom Evropske skupnosti,

OB PRIZNAVANJU, da se morajo nekatere določbe dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu med državami članicami Evropske skupnosti in Socialistično republiko Vietnam, ki so v nasprotju s pravom Evropske skupnosti, zaradi vzpostavitve trdne pravne podlage za zračni prevoz med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam ter ohranitve stalnosti takega zračnega prevoza uskladiti s tem pravom,

OB UGOTOVITVI, da v skladu s pravom Evropske skupnosti letalski prevozniki načeloma ne smejo sklepati sporazumov, ki bi lahko škodil trgovini med državami članicami Evropske skupnosti in katerih cilj ali posledica je preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence,

OB PRIZNAVANJU, da lahko določbe v dvostranskih sporazumih o zračnem prevozu, sklenjenih med državami članicami Evropske skupnosti in Socialistično republiko Vietnam, ki (i) zahtevajo ali dajejo prednost sprejetju sporazumov med podjetji, sklepom podjetniških združenj ali usklajenemu ravnanju, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco med letalskimi prevozniki na zadevnih zračnih poteh; ali (ii) krepijo učinke takih sporazumov,

sklepov ali usklajenih ravnanj; ali (iii) prenašajo na letalske prevoznike ali druge zasebne gospodarske operatorje odgovornost za sprejemanje ukrepov, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco med letalskimi prevozniki na zadevnih zračnih poteh, onemogočijo učinkovito izvajanje pravil o konkurenci, ki se uporabljajo za podjetja,

OB UGOTOVITVI, da Evropska skupnost v okviru teh pogajanj nima namena povečati skupnega obsega zračnega prometa med Evropsko skupnostjo in Socialistično republiko Vietnam, vplivati na ravnovesje med letalskimi prevozniki Skupnosti in letalskimi prevozniki Socialistične republike Vietnam ali se pogajati o spremembah določb obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu v zvezi s prometnimi pravicami –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Splošne določbe

Za namene tega sporazuma „države članice“ pomenijo države članice Evropske skupnosti.

1. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na državljane države članice, ki je pogodbenica navedenega sporazuma, se razumejo kot sklicevanja na državljane držav članic Evropske skupnosti.

2. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na letalske prevoznike ali letalske družbe države članice, ki je pogodbenica navedenega sporazuma, se razumejo kot sklicevanja na letalske prevoznike ali letalske družbe, ki jih določi navedena država članica.

ČLEN 2

Določitev s strani države članice

1. Določbe v odstavkih 2 in 3 tega člena nadomestijo ustrezne določbe v členih, ki so navedeni v Prilogi 2(a) in (b), o določitvi letalskega prevoznika s strani zadevne države članice, njegovih pooblastil in dovoljenj, ki jih dodeli Socialistična republika Vietnam, ter zavrnitvi, preklicu, začasni ukinitvi ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika.

2. Ko država članica sporoči svojo odločitev, Socialistična republika Vietnam po najkrajšem postopku dodeli ustrezna pooblastila in dovoljenja, pod pogojem da:

   i. ima letalski prevoznik sedež na ozemlju države članice, ki ga je določila, v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti in ima veljavno operativno licenco v skladu s pravom Evropske skupnosti;

   ii. država članica, ki je pristojna za izdajo licence letalskega prevoznika, izvaja in vzdržuje učinkovit predpisani nadzor letalskega prevoznika, v določitvi pa je jasno opredeljen ustrezni letalski organ; ter

iii. je letalski prevoznik v neposredni ali večinski lasti in pod učinkovitim nadzorom držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 in/ali državljanov teh drugih držav.

3. Socialistična republika Vietnam lahko zavrne, prekliče, začasno ukine ali omeji pooblastila ali dovoljenja letalskega prevoznika, ki ga določi država članica, kadar:

i. letalski prevoznik nima sedeža na ozemlju države članice, ki ga je določila, v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti ali nima veljavne operativne licence v skladu s pravom Evropske skupnosti;

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo operativne licence letalskega prevoznika, ne izvaja ali ne vzdržuje učinkovitega predpisanega nadzora letalskega prevoznika ali ustrezni letalski organ v določitvi ni jasno opredeljen; ali

iii. letalski prevoznik ni v neposredni ali večinski lasti ali ni pod učinkovitim nadzorom držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 in/ali državljanov teh drugih držav.

Socialistična republika Vietnam pri izvajanju svoje pravice iz tega odstavka ne diskriminira letalskih prevoznikov Skupnosti na podlagi državne pripadnosti.

ČLEN 3

Varnost

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo člene iz Priloge 2(c).

2. Kadar država članica določi letalskega prevoznika, nad katerim izvaja in vzdržuje predpisani nadzor druga država članica, pravice Socialistične republike Vietnam v okviru varnostnih predpisov iz sporazuma med državo članico, ki je določila letalskega prevoznika, in Socialistično republiko Vietnam veljajo enako za navedeno drugo državo članico pri sprejemanju, izvajanju ali ohranitvi varnostnih standardov in za operativno dovoljenje navedenega letalskega prevoznika.

ČLEN 4

Tarife za prevoz v Evropski skupnosti

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo člene iz Priloge 2(d).

2. Za tarife, ki jih zaračuna(-jo) letalski prevoznik(-i), ki ga/jih določi Socialistična republika Vietnam v skladu s sporazumom iz Priloge 1, ki vsebuje določbo iz Priloge 2(d), za prevoz, ki se v celoti odvija znotraj Evropske skupnosti, se uporablja pravo Evropske skupnosti.

ČLEN 5

Skladnost s pravili o konkurenci

1. Ne glede na kakršne koli druge nasprotne določbe nobena določba v sporazumih iz Priloge 1 (i) ne spodbuja sprejetja sporazumov med podjetji, sklepov podjetniških združenj ali usklajenega ravnanja, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenčnost; (ii) ne krepi učinkov takega sporazuma, sklepa ali usklajenega ravnanja; ali (iii) ne prenese na zasebne gospodarske subjekte odgovornosti za ukrepe, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenčnost.

2. Določbe v sporazumih iz Priloge 1, ki so neskladne z odstavkom 1 tega člena, se ne uporabljajo.

ČLEN 6

Priloge k Sporazumu

Priloge k Sporazumu so sestavni del tega sporazuma.

ČLEN 7

Revizija ali sprememba

Pogodbenici lahko kadar koli sporazumno revidirata ali spremenita ta sporazum.

ČLEN 8

Začetek veljavnosti in začasna uporaba

1. Ta sporazum začne veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno pisno uradno obvestita, da sta zaključili notranje postopke, potrebne za začetek veljavnosti Sporazuma.

2. Ne glede na odstavek 1 pogodbenici soglašata, da se ta sporazum začne začasno uporabljati prvi dan v mesecu, ki sledi dnevu, ko se pogodbenici medsebojno obvestita o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen.

3. Sporazumi in drugi dogovori med državami članicami in Socialistično republiko Vietnam, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi, so navedeni v Prilogi 1(b). Ta sporazum se uporablja za vse takšne sporazume in dogovore ob začetku njihove veljavnosti ali začasne uporabe.

ČLEN 9

Prenehanje veljavnosti

1. V primeru prenehanja veljavnosti enega od sporazumov iz Priloge 1 istočasno prenehajo veljati tudi vse določbe tega sporazuma, ki so povezane z zadevnim sporazumom iz Priloge 1.

2. V primeru prenehanja veljavnosti vseh sporazumov iz Priloge 1 istočasno preneha veljati tudi ta sporazum.

V POTRDITEV NAVEDENEGA spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpišejo ta sporazum.

V [….], sestavljeno v dveh izvodih, dne […, …] v bolgarskem, češkem, danskem, nizozemskem, angleškem, estonskem, finskem, francoskem, nemškem, grškem, madžarskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in vietnamskem jeziku.

ZA EVROPSKO SKUPNOST: ZA VLADO SOCIALISTIČNE REPUBLIKE VIETNAM:

Priloga 1

Seznam sporazumov iz člena 1 tega sporazuma

(a) Sporazumi o zračnem prevozu med Socialistično republiko Vietnam in državami članicami Evropske skupnosti, ki so na dan podpisa tega sporazuma sklenjeni, podpisani in/ali v začasni uporabi

– Sporazum o zračnem prevozu med **avstrijsko zvezno vlado in vlado Socialistične republike Vietnam**, podpisan v Hanoju 27. marca 1995, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Avstrijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Kraljevine Belgije in vlado Socialistične republike Vietnam** o zračnem prevozu, podpisan v Bruslju 21. oktobra 1992, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Belgijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Češke republike in vlado Socialistične republike Vietnam** o zračnem prevozu, podpisan v Pragi 23. maja 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Češko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Kraljevine Danske in vlado Socialistične republike Vietnam**, podpisan v Hanoju 25. septembra 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Dansko“ v Prilogi 2;

– upošteva se v povezavi z Memorandumom o soglasju med Kraljevino Dansko, Kraljevino Norveško in Kraljevino Švedsko ter Socialistično republiko Vietnam, podpisanim v Hanoju 25. septembra 1997;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Finske in vlado Socialistične republike Vietnam**, podpisan v Hanoju 26. oktobra 2000, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Finsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Francije in vlado Socialistične republike Vietnam**, podpisan v Parizu 14. aprila 1977, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Francijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Zvezne republike Nemčije in vlado Socialistične republike Vietnam**, podpisan v Bonnu 26. avgusta 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Nemčijo“ v Prilogi 2;

nazadnje spremenjen s Potrjenim zapisnikom, podpisanim v Hanoju 7. marca 2002;

– Sporazum med **vlado Republike Madžarske in vlado Socialistične republike Vietnam** o zračnem prevozu, podpisan v Hanoju 4. februarja 1998, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Madžarsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Velikega vojvodstva Luksemburg in vlado Socialistične republike Vietnam** o zračnem prevozu, podpisan v Luxembourgu 26. oktobra 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Luksemburgom“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **Kraljevino Nizozemsko in Socialistično republiko Vietnam** o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Hanoju 1. oktobra 1993, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Nizozemsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Ljudske republike Poljske in vlado Socialistične republike Vietnam**, podpisan v Varšavi 11. septembra 1976, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Poljsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Portugalske republike in vlado Socialistične republike Vietnam**, podpisan v Lizboni 3. februarja 1998, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Portugalsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Socialistične republike Romunije in vlado Socialistične republike Vietnam** o civilnem zračnem prevozu, podpisan v Hanoju 26. junija 1979, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Romunijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Kraljevine Švedske in vlado Socialistične republike Vietnam**, podpisan v Hanoju 25. septembra 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Švedsko“ v Prilogi 2;

– upošteva se v povezavi z Memorandumom o soglasju med Kraljevino Dansko, Kraljevino Norveško in Kraljevino Švedsko ter Socialistično republiko Vietnam, podpisanim v Hanoju 25. septembra 1997;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Slovaške republike in vlado Socialistične republike Vietnam**, podpisan v Hanoju 6. novembra 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Slovaško“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske ter vlado Socialistične republike Vietnam** o zračnem prevozu, podpisan v Londonu 19. avgusta 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Vietnamom in Združenim kraljestvom“ v Prilogi 2;

nazadnje spremenjen z Izmenjavo diplomatskih not, podpisano v Hanoju 8. in 26. septembra 2000.

(b) Sporazumi o zračnem prevozu in drugi dogovori, parafirani ali podpisani med Vietnamom in državami članicami Evropske skupnosti, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi

Priloga 2

Seznam članov v sporazumih iz Priloge 1 in členov 2 do 5 tega sporazuma

(a) Določitev s strani države članice:

- člen 3(5) Sporazuma med Vietnamom in Avstrijo;
- člen 3(4) Sporazuma med Vietnamom in Dansko;
- člen 4(4) Sporazuma med Vietnamom in Češko;
- člen 4(5) Sporazuma med Vietnamom in Finsko;
- člen 7(4) Sporazuma med Vietnamom in Francijo;
- člen 4(3) Sporazuma med Vietnamom in Nemčijo;
- člen 3(4) Sporazuma med Vietnamom in Madžarsko;
- člen 3(4) Sporazuma med Vietnamom in Luksemburgom;
- člen 4(4) Sporazuma med Vietnamom in Nizozemsko;
- člen 3(4) Sporazuma med Vietnamom in Portugalsko;
- člen 3 Sporazuma med Vietnamom in Romunijo;
- člen 3(4) Sporazuma med Vietnamom in Švedsko;
- člen 3(4) Sporazuma med Vietnamom in Slovaško;
- člen 4(4) Sporazuma med Vietnamom in Združenim kraljestvom.

(b) Zavrnitev, preklic, začasna ukinitev ali omejitev pooblastil ali dovoljenj:

- člen 4(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Avstrijo;
- člen 5(1)(d) Sporazuma med Vietnamom in Belgijo;
- člen 5(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Češko;
- člen 4(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Dansko;
- člen 5(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Finsko;
- člen 9(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Francijo;
- člen 4(1) Sporazuma med Vietnamom in Nemčijo;
- člen 4(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Madžarsko;
- člen 4(1)(c) Sporazuma med Vietnamom in Luksemburgom;

– člen 5(1)(c) Sporazuma med Vietnamom in Nizozemsko;

– člen 4(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Portugalsko;

– člen 4 Sporazuma med Vietnamom in Romunijo;

– člen 4(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Švedsko;

– člen 4(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Slovaško;

– člen 5(1)(a) Sporazuma med Vietnamom in Združenim kraljestvom.

(c) Varnost:

– člen 6 Sporazuma med Vietnamom in Avstrijo;

– člen 7 Sporazuma med Vietnamom in Belgijo;

– člen 11 Sporazuma med Vietnamom in Češko;

– člen 18 Sporazuma med Vietnamom in Finsko;

– člen 4 Sporazuma med Vietnamom in Francijo;

– člen o varnosti, kakor je predviden v Dodatku 4 k Potrjenemu zapisniku, podpisanemu v Hanoju 7. marca 2002, ki spreminja Sporazum med Vietnamom in Nemčijo;

– člen 9 Sporazuma med Vietnamom in Madžarsko;

– člen 6 Sporazuma med Vietnamom in Luksemburgom;

– člen 14 Sporazuma med Vietnamom in Nizozemsko;

– člen 10 Sporazuma med Vietnamom in Poljsko;

– člen 7 Sporazuma med Vietnamom in Slovaško;

– člen 9a Sporazuma med Vietnamom in Združenim kraljestvom.

(d) Tarife za prevoz v Evropski skupnosti:

– člen 11 Sporazuma med Vietnamom in Avstrijo;

– člen 13 Sporazuma med Vietnamom in Belgijo;

– člen 7 Sporazuma med Vietnamom in Češko;

– člen 11 Sporazuma med Vietnamom in Dansko;

– člen 13 Sporazuma med Vietnamom in Finsko;

– člen 12 Sporazuma med Vietnamom in Francijo;

– člen 10 Sporazuma med Vietnamom in Nemčijo;

– člen 6 Sporazuma med Vietnamom in Madžarsko;

– člen 11 Sporazuma med Vietnamom in Luksemburgom;

– člen 6 Sporazuma med Vietnamom in Nizozemsko;

– člen 20 Sporazuma med Vietnamom in Poljsko;

– člen 16 Sporazuma med Vietnamom in Portugalsko;

– člen 11 Sporazuma med Vietnamom in Romunijo;

– člen 11 Sporazuma med Vietnamom in Švedsko;

– člen 12 Sporazuma med Vietnamom in Slovaško;

– člen 7 Sporazuma med Vietnamom in Združenim kraljestvom.

Priloga 3

Seznam drugih držav iz člena 2 tega sporazuma

(a) Republika Islandija (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(b) Kneževina Lihtenštajn (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(c) Kraljevina Norveška (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(d) Švicarska konfederacija (v skladu s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prevozu)